

Brussell, 7 ta' Diċembru 2017
(OR. en)

15514/17

Fajl Interistituzzjonali:
2016/0397 (COD)

SOC 797
EMPL 608
CODEC 2030

EŻITU TAL-PROĊEDIMENTI

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
fi:	7 ta' Diċembru 2017
lil:	Delegazzjonijiet
Nru. dok. preċ.:	14958/17 + COR 1
Nru dok. Cion:	15642/16 + ADD 1 - ADD 8 - COM(2016) 815 final
Suġġett:	Proposta għal REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL li jemenda r-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 (Test b'rilevanza għaž-ŻEE u l-Iżvizzera) - Approċċ ġenerali parzjali

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż, fl-Anness I u II, it-test ta' approċċ ġenerali parzjali dwar ir-Regolament imsemmi hawn fuq, maqbul mill-Kunsill EPSCO fit-3583 laqgħa tiegħu li saret fis-7 ta' Diċembru 2017.

Dispożizzjonijiet fil-proposta relatati ma': *Kura fit-tul*Regolament (KE) Nru 883/2004*Premessa 24*

F'konformità mal-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja benefiċċji għall-kura fit-tul għall-persuni assigurati u l-membri tal-familji tagħhom għandhom, fil-prinċipju, jibqgħu jiġu kkoordinati skont ir-regoli applikabbli għall-benefiċċji tal-mard. Madankollu, dawn ir-regoli għandhom jieħdu kont tan-natura speċifika tal-benefiċċji għall-kura fit-tul. Jehtieg ukoll li jiġu previsti dispożizzjonijiet speċifiċi f'każ ta' overlapping ta' benefiċċji in natura u fi flus għall-kura fit-tul.

Premessa 24a

Benefiċċji għall-kura fit-tul jirreferu biss għal dawk il-benefiċċji li għandhom l-għan prinċipali li jindirizzaw il-htieġa għal kura ta' persuna, li minhabba indeboliment dovut għal, pereżempju xjuhija, diżabbiltà jew mard, tehtieg assistenza konsiderevoli minn oħrajn biex twettaq attivitajiet essenzjali tal-hajja ta' kuljum għal perijodu ta' żmien estiż. Barra minn hekk, il-benefiċċji għall-kura fit-tul jirreferu biss għal dawk il-benefiċċji li jistgħu jiġu kkunsidrati bħala benefiċċji ta' sigurtà soċjali fis-sens tar-Regolament. F'konformità mal-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja, pereżempju, il-Kawża C-433/13, il-Kummissjoni vs Ir-Repubblika Slovakkja, il-benefiċċji tas-sigurtà soċjali huma dawk il-benefiċċji mogħtija indipendentement minn kull evalwazzjoni individwali u diskrezzjonali tal-bżonnijiet personali lill-benefiċjarji abbażi ta' pożizzjoni legalment definita u l-benefiċċji għall-kura fit-tul għandhom jiġu interpretati kif mehtieg. B'mod partikolari, il-benefiċċji għall-kura fit-tul ma jinkludux assistenza soċjali jew medika. Il-benefiċċji mogħtija fuq bażi diskrezzjonali, wara evalwazzjoni individwali tal-bżonnijiet personali tal-applikant, mhumie x benefiċċji għall-kura fit-tul koperti minn dan ir-Regolament.

Definizzjonijiet

(c) "persuna assicurata", fil-kuntest tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti minn Titolu III, Kapitolu 1 u 3, tfisser kwalunkwe persuna li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa taħt il-leġislazzjoni tal-Istat Membru kompetenti taħt Titolu II biex ikollha d-dritt għal benefiċċji, dejjem waqt li jittiehdu in konsiderazzjoni d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament;

(i)(1)(ii) fir-rigward ta' benefiċċji in natura skont it-Titolu III, Kapitolu 1, kwalunkwe persuna definita jew rikonoxxuta bħala membru tal-familji jew indikata bħala membru tad-dar mil-leġislazzjoni tal-Istat Membru fejn din il-persuna għandha r-residenza tagħha;

(va) "Benefiċċji in natura" tfisser:

(i) għall-finijiet tat-Titolu III, Kapitolu I fir-rigward ta' benefiċċji marbutin mal-mard, benefiċċji ta' maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità, il-benefiċċji in natura previsti taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru li huma maħsuba biex jiġu fornuti, jitqieghdu għad-dispożizzjoni, iħallsu direttament jew iħallsu lura l-ispejjeż għall-kura medika u prodotti u servizzi anċillari għal dik il-kura.

(-ii) għall-finijiet tat-Titolu III, Kapitolu I fir-rigward ta' benefiċċji għall-kura fit-tul, il-benefiċċji in natura previsti taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru li huma maħsuba biex jiġu fornuti, jitqieghdu għad-dispożizzjoni, iħallsu direttament jew iħallsu lura l-ispejjeż għall-kura fit-tul kif imsemmi fid-definizzjoni taħt il-punt (vb).

(vb) "Benefiċċju għall-kura fit-tul" tfisser kull benefiċċju in natura jew fi flus li l-għan tiegħu huwa li jindirizza l-ħtieġa ta' kura ta' persuna li, minhabba indeboliment, teħtieġ assistenza konsiderevoli minn persuna jew persuni oħra biex twettaq l-attivitajiet essenzjali tal-ġajxien ta' kuljum għal perijodu ta' żmien estiz sabiex tingħata appoġġ għall-awtonomija personali tagħha; dan jinkludi l-benefiċċji mogħtija għall-istess għan lill-persuna li tipprovdi tali assistenza.

Artikolu 3

Oqsma koperti

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal-leġislazzjoni kollha li tikkonċerna l-fergħat li ġejjin tas-sigurtà soċjali:
 - (a) mard u benefiċċji għall-kura fit-tul;
 - (ba) [...]

Artikolu 11

Regoli ġenerali

2. Għall-għanijiet ta' dan it-Titolu, persuni li qegħdin jirċievu benefiċċji fi flus minhabba jew bħala konsegwenza tal-attività tagħhom bħala persuni impjegati jew bħala persuni impjegati għal rashom, għandhom jitqiesu bħallikieku qegħdin iwettqu din l-attività. Dan ma japplikax għal pensjonijiet marbuta mal-invalidità, pensjonijiet tal-età jew pensjonijiet tas-superstiti, għal pensjonijiet marbutin ma inċidenti fuq il-post tax-xogħol jew ma' mard marbut max-xogħol jew għal benefiċċji fi flus għall-kura fit-tul ipprovduti lill-persuna fil-bżonn ta' kura.

Titolu III, Kapitolu 1

Benefiċċji marbutin mal-mard, benefiċċji għall-kura fit-tul, benefiċċji ta' maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità

Artikolu 19

Żjara barra l-Istat Membru kompetenti

1. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 2, persuna assicurata u l-membri tal-familja tagħha li joqogħdu fi Stat Membru li mhux l-Istat Membru kompetenti għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji in natura li jkunu meħtieġa matul iż-żjara tagħhom jew minhabba raġunijiet mediċi jew minhabba l-htieġa għall-kura fit-tul, b'kont meħud tat-tip ta' benefiċċji u t-tul mistenni taż-żjara. Dawn il-benefiċċji għandhom jingħataw f'isem l-istituzzjoni kompetenti mill-istituzzjoni tal-post taż-żjara, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni li din l-istituzzjoni tapplika, bħallikieku il-persuni konċernati kienu assicurati taħt din il-leġislazzjoni.

Benefiċċji in natura, inklużi dawk marbuta ma' mard kroniku jew eżistenti, hlas jew għall-kura fit-tul, mhumieħ koperti minn dan l-Artikolu meta l-għan taż-żjara fi Stat Membru ieħor ikun li jittieħdu dawn il-benefiċċji.

2. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tistabbilixxi lista ta' benefiċċji in natura li, sabieħ jingħataw matul iżjara fi Stat Membru ieħor u minhabba raġunijiet prattiċi, jeħtieġu ftehim minn qabel bejn il-persuna konċernata u l-istituzzjoni li tipprovdi l-benefiċċju.

Artikolu 20

**Vjaġġar bl-iskop li persuna tirċievi benefiċċji in natura - Awtorizzazzjoni biex persuna tirċievi
trattament xieraq barra l-Istat Membru ta' residenza**

1. Sakemm mhux previst mod ieħor f'dan ir-Regolament, persuna assicurata li tivvjaġġa lejn Stat Membru ieħor bl-iskop li tirċievi, matul iż-żjara, benefiċċji in natura msemmija fl-Artikolu 1(va) (i) ta' dan ir-Regolament, għandha tikseb awtorizzazzjoni mill-istituzzjoni kompetenti.

Artikolu 30

Kontribuzzjonijiet mill-pensjonanti

1. L-istituzzjoni ta' Stat Membru li taħt il-leġislazzjoni applikata minnha stess hija responsabbli biex tagħmel tnaqqis fir-rigward ta' kontribuzzjonijiet marbuta ma' mard, għall-kura fit-tul, maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità, tista' titlob u tirkupra dan it-tnaqqis, ikkalkulat skont il-leġislazzjoni applikata minnha, biss sa fejn l-ispejjeż tal-benefiċċji skont l-Artikoli 23 u 26 għandhom jithallsu minn istituzzjoni tal-imsemmi Stat Membru.
2. Fejn, fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 25, l-kisba ta' benefiċċji marbutin ma' mard, għall-kura fit-tul, maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità tkun sugġetta għall-ħlas ta' kontribuzzjonijiet jew pagamenti simili taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru fejn il-persuna pensjonanta konċernata jkollha r-residenza tagħha, dawn il-kontribuzzjonijiet ma għandhomx jithallsu minhabba din ir-residenza.

Artikolu 32

Għoti ta' ordni ta' preċedenza lid-dritt għal benefiċċji in natura - regola speċjali għad-dritt ta' membri tal-familja għal benefiċċji fl-Istat Membru ta' residenza

3. Fejn membru tal-familja għandu dritt derivattiv għall-benefiċċji in natura skont il-leġislazzjoni ta' aktar minn Stat Membru wieħed, ir-regoli ta' prijorità li ġejjin għandhom japplikaw:
 - (a) Fil-każ tad-drittijiet mogħtija fuq bażi differenti, l-ordni ta' prijorità għandha tkun kif ġej:
 - (i) drittijiet mogħtija abbażi ta' attività bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha;
 - (ii) drittijiet mogħtija abbażi ta' pensjoni li persuna assicurata tirċievi;
 - (iii) drittijiet mogħtija abbażi tar-residenza tal-persuna assicurata;

- (b) fil-każ ta' drittijiet derivattivi mogħtija fuq l-istess bażi, l-ordni ta' prijorità għandha tkun stabbilita b'referenza għall-post ta' residenza tal-membru tal-familja bħala kriterju sussidjarju;
- (c) F'każijiet fejn huwa impossibbli li tiġi stabbilita l-ordni ta' prijorità abbażi tal-kriterji preċedenti, bħala l-aħħar kriterju, għandu tapplika l-itwal perijodu ta' assigurazzjoni tal-persuna assicurata taħt l-iskema nazzjonali tal-pensjonijiet.

Artikolu 33a

Benefiċċji għall-kura fit-tul

1. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tfassal lista dettaljata tal-benefiċċji għall-kura fit-tul li jissodisfaw il-kriterji li jinsabu fl-Artikolu 1 (vb) ta' dan ir-Regolament, li jispeċifika liema huma l-benefiċċji in natura u liema huma l-benefiċċji fi flus u jekk il-benefiċċju hux ipprovdut lill-persuna fil-bżonn ta' kura jew lill-persuna li tipprovdi tali kura.
2. Meta benefiċċju għall-kura fit-tul li jaqa' taħt dan il-Kapitolu jkollu wkoll il-karatteristiċi ta' benefiċċji koordinati taħt Kapitolu tat-Titolu III differenti, permezz ta' deroga, Stat Membru jista' jikkoordina dan il-benefiċċju skont ir-regoli ta' dan il-Kapitolu, sakemm l-eżitu ta' din il-kordinazzjoni jkun b'mod ġenerali mill-inqas daqstant favorevoli għall-benefiċjarji daqslikieku l-benefiċċju ġie kkoordinat bħala benefiċċju għall-kura fit-tul taħt dan il-Kapitolu u huwa elenkat fl-Anness XII li jispeċifika liema Kapitolu tat-Titolu III japplika.
- 2a. L-Artikolu 34(1) u (3) ta' dan ir-Regolament għandu japplika wkoll għall-benefiċċji elenkati fl-Anness XII.

Artikolu 34

Sitwazzjoni ta' overlapping ta' benefiċċji għall-kura fit-tul

1. Jekk persuna li tirċievi l-benefiċċji fi flus għall-kura fit-tul imnizzlin fl-Artikoli 21 jew 29, tkun fl-istess żmien u taħt dan il-Kapitolu, intitolata biex titlob benefiċċji in natura maħsuba għall-istess għan mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' żjara fi Stat Membru ieħor, u istituzzjoni fl-ewwel Stat Membru hija wkoll mitluba thallas lura l-ispejjeż ta' dawn il-benefiċċji in natura skont l-Artikolu 35, għandha tapplika d-dispożizzjoni ġenerali dwar sitwazzjonijiet fejn ikun hemm overlapping ta' benefiċċji stabbilita fl-Artikolu 10, iżda b'din ir-restrizzjoni biss: jekk il-persuna kkonċernata titlob u tirċievi l-benefiċċju in natura, l-ammont tal-benefiċċju fi flus għandu jitnaqqas mill-ammont tal-benefiċċji in natura li ntalab jew li jista' jintalab mill-istituzzjoni tal-ewwel Stat Membru meħtieġ biex jithallsu lura l-ispejjeż.
2. [...]
3. Żewġ Stati Membri jew aktar, jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jaqblu fuq miżuri oħra jew fuq miżuri supplimentari li ma għandhomx ikunu anqas vantaġġużi għall-persuni kkonċernati mill-prinċipji stabbiliti fil-paragrafu 1.
- 3a. Meta, matul l-istess perijodu u għall-istess tfal, il-benefiċċji fi flus għall-kura fit-tul huma previsti taħt il-legislazzjoni ta' aktar minn Stat Membru wieħed, għandhom ikunu applikabbli r-regoli ta' prijetà f'sitwazzjoni ta' overlapping stabbiliti fl-Artikolu 68(1).

ANNESS XII (ġdid)

BENEFIĊĊJI FI FLUS GĦALL-KURA FIT-TUL IPPROVDUTI B'DEROGA MILL-ARTIKOLU 33a (2)

(Artikolu 33a (2))

AWSTRJA

Benefiċċju fi flus għall-kura fit-tul (Att Federali tal-benefiċċju għall-kura fit-tul, BGBI. I Nru 110/1993 kif emendat) mogħti b'riżultat ta' aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali huwa kkoordinat taħt il-Kapitolu 2 tat-Titolu III – Benefiċċji fir-rigward ta' aċċidenti fuq ix-xogħol u mard okkupazzjonali.

FRANZA

- (a) L-allowance għall-attendenza kostanti (Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali, Artikolu L.355–1) huwa kkoordinat taħt il-Kapitolu 4 tat-Titolu III – Benefiċċji ta' invalidità jew skont il-Kapitolu 5 tat-Titolu III – Benefiċċju tax-xjuħija, skont jekk dan il-benefiċċju jithallasx bħala suppliment.
- (b) Il-benefiċċju supplimentari għall-attendenza kostanti (Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali, l-Artikolu L.434-2) huwa kkoordinat taħt il-Kapitolu 2 tat-Titolu III – Benefiċċji fir-rigward ta' aċċidenti fuq ix-xogħol u mard okkupazzjonali.

ĠERMANJA

Il-benefiċċji għall-kura fit-tul fir-rigward ta' aċċidenti fuq ix-xogħol u mard okkupazzjonali (Il-Ktieb VII tal-Kodiċi Soċjali Ġermaniż paragrafu 44) huma kkoordinati taħt il-Kapitolu 2 tat-Titolu III – Benefiċċji fir-rigward ta' aċċidenti fuq ix-xogħol u mard okkupazzjonali.

POLONJA

Is-suppliment għall-kura (L-Att tas-17 ta' Diċembru 1998 dwar il-benefiċċji tax-xjuħija u ta' invalidità mill-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali) huwa kkoordinat taħt il-Kapitolu 4 tat-Titolu III – Benefiċċji ta' invalidità jew taħt il-Kapitolu 5 tat-Titolu III – Benefiċċju tax-xjuħija, skont il-benefiċċju li s-suppliment għall-kura jithallas miegħu.

Titolu III, Kapitolu 1

Benefiċċji marbutin mal-mard, benefiċċji għall-kura fit-tul, benefiċċji ta' maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità

Artikolu 23

Skema applikabbli fil-każ ta' aktar minn skema waħda fl-Istat Membru ta' residenza jew taż-żjara

Jekk il-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza jew taż-żjara tinkludi iktar minn skema waħda ta' assigurazzjoni marbuta mal-mard, assigurazzjoni għall-kura fit-tul, assigurazzjoni ta' maternità u ta' paternità għal aktar minn kategorija waħda ta' persuni assigurati, id-dispożizzjonijiet applikabbli taht l-Artikolu 17, 19(1), 20, 22, 24 u 26 tar-Regolament bażiku għandhom ikunu dawk tal-leġislazzjoni dwar l-iskema generali għal persuni impjegati.

Artikolu 24

Residenza fi Stat Membru divers mill-Istat Membru kompetenti

3. Dan l-Artikolu għandu japplika *mutatis mutandis* għall-persuni msemmija fl-Artikoli 22, 24, 25 u 26 tar-Regolament bażiku.

Artikolu 25

Żjara fi Stat Membru divers mill-Istat Membru kompetenti

A. Proċedura u ambitu tad-dritt

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku, il-persuna assicurata għandha tippreżenta lil min jipprovdi l-kura tas-saħħa jew il-kura fit-tul fl-Istat Membru taż-żjara dokument mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti tagħha li jindika l-intitolament tagħha għal benefiċċji in natura. Jekk il-persuna assicurata m'għandhiex dokument bħal dan, l-istituzzjoni tal-post taż-żjara, fuq talba jew jekk meħtieġ mod ieħor, għandha tikkuntattja lill-istituzzjoni kompetenti sabiex tikseb dokument bħal dan.

2. *[l-ebda tibdil]*
3. Il-benefiċċji in natura msemija fl-Artikolu 19(1) tar-Regolament bażiku għandhom jirreferu għall-benefiċċji in natura li jkunu provduti fl-Istat Membru taż-żjara, konformement mal-leġislazzjoni tiegħu, u li jsiru meħtieġa fuq bażi medika jew minhabba ħtieġa ta' kura fit-tul bil-ħsieb li jiġi prevenut li persuna assicurata tiġi sfurzata li tirritorna, qabel it-tmiem tat-terminu taż-żjara ppjanata, fl-Istat Membru kompetenti biex tikseb il-kura li teħtieġ jew il-benefiċċji għall-kura fit-tul.

Artikolu 28

Benefiċċji fi flus għall-kura fit-tul fil-każ ta' żjara jew residenza fi Stat Membru divers mill-Istat Membru kompetenti

1. Sabiex tkun intitolata għal benefiċċji fi flus għall-kura fit-tul taħt l-Artikolu 21(1) tar-Regolament bażiku, il-persuna assicurata għandha tapplika għand l-istituzzjoni kompetenti. L-istituzzjoni kompetenti għandha, fejn meħtieġ, tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tagħha.

Artikolu 31

Applikazzjoni tal-Artikolu 34 tar-Regolament bażiku

1. L-istituzzjoni kompetenti għandha tinforma lill-persuna kkonċernata dwar id-dispożizzjonijiet li jinsabu fl-Artikolu 34 tar-Regolament bażiku dwar il-prevenzjoni tal-koinċidenza tal-benefiċċji. L-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli għandha tiżgura li l-persuna li ma tirrisjedix fl-Istat Membru kompetenti tkun intitolata għal benefiċċji ta' mill-inqas l-istess ammont jew valur bħal dawk li tkun intitolata għalih li kieku tirrisjedi f'dak l-Istat Membru.
2. L-istituzzjoni kompetenti għandha tinforma wkoll lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew żjara bil-ħlas ta' benefiċċji ta' kura fit-tul permezz ta' flus kontanti meta l-leġislazzjoni applikata minn din l-istituzzjoni tal-aħħar tipprevedi benefiċċji in natura għal kura fit-tul, li huma inklużi fil-lista msemija fl-Artikolu 33a (1) tar-Regolament bażiku.

Artikolu 32

Miżuri speċjali ta' implimentazzjoni

1. Meta persuna jew grupp ta' persuni jiġu eżentati fuq talba mill-assigurazzjoni obbligatorja kontra l-mard jew għall-kura fit-tul u dawn il-persuni għalhekk ma jkunux koperti minn skema ta' assicurazzjoni kontra l-mard jew għall-kura fit-tul li għaliha japplika r-Regolament bażiku, l-istituzzjoni ta' Stat Membru ieħor m'għandhiex, minhabba din l-eżenzjoni biss, issir responsabbli mill-ħlas tal-ispejjeż tal-benefiċċji in natura jew fi flus provduti lil dawn il-persuni jew lil membru tal-familja tagħhom taħt it-Titolu III, Kapitolu I, tar-Regolament bażiku.
4. [...]

Titolu IV, Kapitolu 1

Hlas lura tal-ispiza tal-benefiċċji fl-applikazzjoni tal-Artikolu 35 u l-Artikolu 41 tar-Regolament bażiku

Artikolu 87

Eżami mediku u verifika amministrattiva

4. Il-paragrafi 2 u 3 għandhom japplikaw ukoll biex jiġi ddeterminat jew verifikat l-istat ta' dipendenza ta' benefiċjarju jew applikant għal benefiċċji għall-kura għat-tul imsemmijin fl-Artikolu 1(vb) tar-Regolament bażiku.
6. Bħala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' kooperazzjoni amministrattiva reċiproka mingħajr hlas fl-Artikolu 76(2) tar-Regolament bażiku, l-ammont effettiv tal-ispejjeż tal-verifiki msemmija fil-paragrafi 1 sa 5 għandu jithallas lura lill-istituzzjoni li ntalbet twettaqhom mill-istituzzjoni debitorji li talbithom. Madankollu, jekk l-istituzzjoni li ntalbet twettaq il-kontroll tuża wkoll is-sejbiet għall-għoti tal-benefiċċji fisimha stess lill-persuna kkonċernata skont il-legislazzjoni li tapplika, ma għandhiex titlob l-ispejjeż imsemmija fis-sentenza preċedenti.

Dispożizzjonijiet fil-proposta relatati ma': *Benefiċċji tal-Familja***Regolament (KE) Nru 883/2004****Premessa 35 –a (ġdida)**

Għall-fini tal-kalkolu tas-suppliment differenzjali, dan ir-Regolament għandu jiehu inkunsiderazzjoni s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-kawża C-347/12 *Wiering* filwaqt li jipprovdi l-kjarifiki u s-simplifikazzjonijiet neċessarji. B'kont meħud tan-natura speċjali tad-diversi benefiċċji tal-familja tal-Istati Membri, żewġ tipi ta' benefiċċji tal-familja għandhom ikunu distinti bħala tipi differenti abbażi tal-għan prinċipali u l-oġettivi tagħhom u l-bażi li fuqha jingħataw.

Premessa 35a (ġdida)

Benefiċċji tal-familja fi flus li huma primarjament maħsuba biex jissostitwixxu l-introjtu mhux iggwadanjat, sew jekk parzjalment u sew jekk b'mod sħiħ, jew introjtu li l-persuna ma tistax tikseb, minhabba t-trobbija tat-tfal, jistgħu jiġu distinti minn benefiċċji oħra tal-familja maħsuba biex ikopru l-ispejjeż tal-familja. Peress li dawn il-benefiċċji jistgħu jitqiesu bħala drittijiet individwali li huma personali għall-ġenitur soġġetti għal-leġislazzjoni tal-Istat Membru kompetenti, għandu jkun possibbli li jiġu riservati esklużivament lill-ġenitur konċernat. Tali benefiċċji individwali għandhom jiġu elenkati fil-Parti I tal-Anness XIII ta' dan ir-Regolament. L-Istat Membru b'kompetenza sekondarja jista' jiddeċiedi li r-regoli ta' prijorità fil-każ ta' overlapping tad-drittijiet għall-benefiċċji tal-familja taħt il-leġislazzjoni tal-Istat Membru kompetenti u taħt il-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza tal-membri tal-familja ma għandhomx japplikaw għal dawn il-benefiċċji. Meta Stat Membru jagħżel li ma japplikax ir-regoli ta' prijorità, irid jagħmel dan b'konsistenza fir-rigward tal-persuni kollha intitolati li huma f'sitwazzjoni analoga u jkun elenkat fil-Parti II tal-Anness XIII.

Artikolu 68

Regoli dwar preċedenza fil-każ ta' overlapping

2. Fil-każ ta' overlapping tal-intitolamenti, għandhom jingħataw benefiċċji tal-familja skont il-leġislazzjoni indikata bħala l-leġislazzjoni li għandha l-preċedenza skont il-paragrafu 1. L-intitolamenti għal benefiċċji tal-familja taħt leġislazzjoni jew leġislazzjonijiet oħrajn li ma jaqblux għandu jkun sospiż sal-ammont stabbilit mill-ewwel leġislazzjoni għall-istess tip ta' benefiċċji u għandu jingħata suppliment differenzjali, jekk ikun meħtieġ, fis-somma li taqbeż dan l-ammont. Madanakollu, dan is-suppliment ma hemmx bżonn li jingħata fil-każ ta' tfal li huma residenti fi Stat Membru ieħor meta l-persuna tkun intitolata għall-benefiċċju konċernat fuq il-bażi ta' residenza biss.
- 2a. Għall-finijiet tal-kalkolu tas-suppliment differenzjali għall-benefiċċji tal-familja skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandu jkun hemm żewġ kategoriji ta' benefiċċji tal-istess tip:
 - a) benefiċċji tal-familja fi flus maħsuba primarjament biex jissostitwixxu kompletament jew parzjalment l-introjtu mhux gwadanjat, jew introjtu li l-persuna ma tkunx tista' tikseb, minhabba t-trobbija tat-tfal; u
 - b) il-benefiċċji tal-familja l-oħrajn kollha.

Artikolu 68b (ġdid)

Dispożizzjoni speċjali għall-benefiċċji tal-familja fi flus maħsuba biex jissostitwixxu l-introjtu matul il-perijodi ta' trobbija tat-tfal

1. Il-benefiċċji tal-familja msemmija fil-paragrafu 2a (a) tal-Artikolu 68 li huma elenkati fil-Parti I tal-Anness XIII għandhom jingħataw taħt il-leġislazzjoni tal-Istat Membru kompetenti biss lill-persuna soġġetta għal dik il-leġislazzjoni. M'għandu jkun hemm l-ebda dritt derivat għal benefiċċji bħal dawn. L-Artikolu 68a ta' dan ir-Regolament ma għandux japplika għal dawn il-benefiċċji lanqas l-istituzzjoni kompetenti ma għandha tkun rikjesta li tiegħu kont ta' talba ppreżentata mill-ġenitur l-ieħor, persuna meqjusa bħala ġenitur jew istituzzjoni li taġixxi ta' gwardjan ta' tifel jew tfal skont l-Artikolu 60(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

2. Permezz ta' deroga mill-Artikolu 68(2), f'każijiet ta' overlapping ta' drittijiet taht leġislazzjoni jew leġislazzjonijiet konfligġenti, Stat Membru jista' jagħti benefiċċju tal-familja msemmija fil-paragrafu 1 b'mod shiħ lil benefiċjarju irrispettivament l-ammont stabbilit mill-ewwel leġislazzjoni. L-Istati Membri li jagħzlu li japplikaw tali deroga għandhom jiġu elenkati fil-Parti II tal-Anness XIII b'referenza għall-benefiċċji tal-familja li għalihom tapplika d-deroga.

ANNESS XIII (ġdid)

BENEFIĊĊJI TAL-FAMILJA FI FLUS MAHSUBA BIEX JISSOSTWIXXUI L-INTROJTU WAQT PERIJODI TAT-TROBBIJA TAT-TFAL

(Artikolu 68b)

Parti I Benefiċċji tal-familja fi flus maħsuba biex jissostitwixxu l-introjt u waqt perijodi ta' trobbija tat-tfal¹

(Artikolu 68b(1))

AWSTRJA

- (a) Allowance għall-Kura tat-Tfal b'Rata Fissa (l-Att dwar l-Allowance għall-Kura tat-Tfal, 2001/103)
- (b) L-allowance għall-Kura tat-Tfal bħala sostituzzjoni ta' dħul bi qligħ (l-Att dwar l-Allowance għall-Kura tat-Tfal, 2001/103)
- (c) Bonus tal-imsieħba (l-Att dwar l-Allowance għall-Kura tat-Tfal, 2001/103)

BELĠJU

Dritt għal leave tal-ġenituri fil-kuntest ta' interruzzjoni tal-karriera professjonali (Digriet Irjali 29/10/1997 dwar l-introduzzjoni ta' leave tal-ġenituri fil-kuntest ta' interruzzjoni tal-karriera professjonali)

¹ Ċipru, il-Greċja, Malta, l-Irlanda, in-Netherlands u r-Renju Unit indikaw li huma ma jikkunsidraw li l-ebda benefiċċji tal-familja tagħhom jikkwalifikaw bħala benefiċċji tal-familja fi flus maħsuba biex jissostitwixxu l-introjt u waqt perijodi ta' trobbija tat-tfal (*nigbdu l-attenzjoni li din in-nota f'qiegħ il-paġna tiddaħhal biss għal skopijiet ta' informazzjoni u li mhux ser tkun inkluża fit-test finali meta jiġi ppubblikat fil-ĠU*).

BULGARIJA

- (a) Benefiċċju għat-tqala u t-twelid ta' trabi (Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, ippromulgat SG Nru 110 mis-17.12.1999, fis-sehħ mill-1 ta' Jannar 2000) li jibda mis-6 xahar ta' età tat-tfal
- (b) Benefiċċju mal-Adozzjoni tat-Tfal bejn sentejn u ħames Snin (Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, ippromulgat SG Nru 110 mis-17.12.1999, fis-sehħ mill-1 ta' Jannar 2000)
- (c) Il-benefiċċju għat-trobbija ta' wild ta' età żgħira (Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, ippromulgat SG Nru 110 tal-17.12.1999, fis-sehħ mill-1 ta' Jannar 2000)

REPUBBLIKA ĊEKA

L-allowance tal-ġenituri (l-Att dwar l-Appoġġ Soċjali mill-Istat Nru. 117/1995 Coll., kif emendat)

DANIMARKA

- (a) Rifużjoni tal-Paga (l-Att dwar l-Iskema tal-Ugwalizzazzjoni tal-Maternità għas-settur privat) li tibda 15-il ġimgħa wara t-twelid
- (b) Benefiċċji tal-Paternità u tal-Maternità fi flus (l-Att ta' Konsolidazzjoni dwar l-Intitolament għal-leave u l-Benefiċċji f'Każ ta' Twelid) li jibdew 15-il ġimgħa wara t-twelid

ESTONJA

Benefiċċju tal-Ġenituri (l-Att dwar il-Benefiċċji tal-Familja tal-15 ta' Ġunju 2016)

FINLANDJA

Allowance tal-Ġenituri (l-Att dwar l-Allowance għall-Kura tat-Tfal, 1224/2004)

FRANZA

- (a) Il-komplement ta' għażla libera ta' attività applikabbli (tfal imwielda/adottati qabel l-1 ta' Jannar 2015) (l-Artikolu 60-II tal-Att tal-Finanzjament tas-Sigurtà Soċjali għall-2004)

- (b) Il-benefiċċju tal-kondiviżjoni tat-trobbija tat-tfal (PREPARE) (tfal imwielda fl-1 ta' Jannar 2015 jew wara) (Artikolu 8-I-7° - Att Nru. 2014-873 tal-4 ta' Awwissu 2014 għal ugwaljanza vera bejn in-nisa u l-irġiel)

ĠERMANJA

Allowance tal-Ġenituri (l-Att dwar l-Allowance tal-Ġenituri u l-Leave tal-Ġenituri)

UNGHERIJA

Miżata għall-kura tat-tfal (l-Att LXXIII tal-1997 dwar is-Servizzi tas-Sistema Obbligatorja tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa)

ITALJA

Allowance għal leave tal-ġenituri (Digriet Legislattiv tas-26 ta' Marzu 2001, n. 151)

LATVJA

Benefiċċju tal-ġenituri (il-Liġi Dwar l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Maternità ta' 06.11.1995)

LITWANJA

Benefiċċju għall-kura tat-tfal (il-Liġi tar-Repubblika tal-Litwanja tal-21 ta' Diċembru 2000 dwar l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Mard u l-Maternità Nru IX-110; kif emendata)

LUSSEMBURGU

Introjtu ta' Sostituzzjoni tal-Leave tal-Ġenituri (il-Liġi tat-3 ta' Novembru 2016 li tirriforma l-leave tal-ġenituri)

POLONJA

- (a) Suppliment għall-allowance tal-familja għall-kura tat-tfal matul il-perijodu ta' leave tal-ġenituri (l-Att tat-28 ta' Novembru 2003 dwar il-Benefiċċji tal-Familja)
- (b) Benefiċċju tal-Ġenituri (l-Att tat-28 ta' Novembru 2003 dwar il-benefiċċji tal-familja)

PORTUGALL

- (a) Allowance tal-ġenituri (Digrieti Legiſlattivi Nru 89/2009 tad-9 ta' April 2009, u Nru 91/2009 tad-9 ta' April 2009) li jib dew mis-seba' ġimġha wara t-twelid
- (b) Allowance tal-ġenituri estiża (Digrieti Legiſlattivi Nru 89/2009 tad-9 ta' April 2009, u Nru 91/2009 tad-9 ta' April 2009)
- (c) Allowance għall-adozzjoni (Digrieti Legiſlattivi Nru 89/2009 tad-9 ta' April 2009, u Nru 91/2009 tad-9 ta' April 2009)

RUMANIJA

Indennizz ta' Kull xahar għat-Trobbija tat-Tfal (l-Ordinanza ta' Emergenza tal-Gvern Nru. 111 tat-8 ta' Diċembru 2010 dwar il-leave tal-ġenituri u l-indennizz ta' kull xahar għat-trobbija tat-tfal, bl-emendi u l-addizzjonijiet sussegwenti)

SLOVAKKJA

Allowance tal-Ġenituri (l-Att dwar l-Allowance tal-Ġenituri Nru. 571/2009, kif emendat)

SLOVENJA

- (a) Kumpens tal-Ġenituri (l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Ġenituri u l-Benefiċċji tal-Familja, Gazzetta uffiċjali Nru. 26/14 u 15/90, ZSDP-1)
- (b) Allowance tal-Ġenituri (l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Ġenituri u l-Benefiċċji tal-Familja, Gazzetta uffiċjali Nru. 26/14 u 15/90, ZSDP-1)

ŻVEZJA

Benefiċċju tal-ġenituri (l-Att dwar l-Assigurazzjoni Soċjali)

Parti II Stati Membri li jaghtu l-benefiċċji tal-familja msemmija fl-Artikolu 68b bis-shih

(Artikolu 68b (2))

ESTONJA

FINLANDJA

LITWANJA

LUSSEMBURGU

ŻVEZJA
